

## **ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ И СТРУКТУРЫ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ МАКРОТОПОНИМОВ**

**Кузякин Александр Сергеевич**

канд. филол. наук, доц. кафедры «Иностранные языки-5» Московского государственного университета путей сообщения императора Николая II, РФ, г. Москва

### **SPECIFICS OF SEMANTICS AND STRUCTURE OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL MACROTOPONIMS**

**Alexander Kuzyakin**

*phD, assistant professor of the "Foreign Languages chair-5" of Moscow state university of railway engineering, Russia, Moscow*

**Аннотация.** В статье исследуется структура, общие и специфические семантические признаки прозвищ американских штатов, позволяющие разделить их на группы, а также языковые средства создания экспрессивности. Основная структурная модель: The + Attribute + Noun(State). К общим признакам прозвищ относятся «автономность», «американский», «территория», «политическое устройство», «часть более крупного федерального образования». К специфическим признакам «территории», относятся, например: «садовый» (New Jersey), «болотистый» (Florida), «табачный» (Kentucky), и др. Экспрессивность прозвищ создается использованием аллитерации, ассонанса, стилистически маркированной лексики, игрой слов с опорой на коннотации и этимологию.

**Abstract.** The article analyses structure, common and specific semantic features of nicknames of American states which allow to distinguish among groups, as well as linguistic means of expressiveness. The basic structural model is: The + Attribute + Noun(State). The common semantic features are "autonymity", "American", "territory", "political community", "part of a federal republic". The specific features of "territory" are "garden" (New Jersey), "everglade" (Florida), "tobacco" (Kentucky), etc. Expressiveness of nicknames is achieved by alliteration, assonance, stylistically marked lexis, puns based on connotations and etymology.

**Ключевые слова:** косвенная номинация; фразеологическая единица; макротопоним; имя собственное; семантический признак; прозвище; структура; экспрессивность.

**Keywords:** indirect nomination; phraseological unit; macrotoponym; proper name; semantic feature; nickname; structure; expressiveness.

Цель настоящей работы - выявить общие структурно-семантические особенности одной группы английских фразеологических макротопонимов, а именно прозвищ американских штатов.

Под прозвищами штатов мы понимаем экспрессивные многословные фразеологические единицы, фигурирующие в языке и речи наряду с основными однословными лексемами как имена собственные, типа: "The Cotton State" – Alabama.

Материалом для анализа послужили данные фразеологического словаря английского языка под редакцией А.В.Кунина [1]. Всего исследовано 80 прозвищ.

Предварительный анализ показал, что все штаты имеют неофициальные прозвища. У штата Алабама нет официального прозвища, но есть неофициальные. Абсолютное большинство штатов имеют более 3 неофициальных прозвищ. Больше всего официальных прозвищ у Северной Каролина - четыре. По одному прозвищу только у округа Колумбия и у Вермонта [8].

Следуя принятому в лингвистике разграничению макро- и микротопонимов, все прозвища штатов относятся к области макротопонимии, поскольку допускают последовательное выделение более мелких географических объектов - округов (традиционно графств), муниципалитетов, тауншипов и т.д. [2].

Семантика и структура прозвищ штатов в самом общем смысле определяются тремя факторами: во-первых, прозвища штатов являются реалиями, во-вторых, именами собственными, а в-третьих, устойчивыми фразеологическими сочетаниями [5, с. 8].

Из первого фактора вытекает, что семантический компонент «американский», характеризующий национальную принадлежность территории, выступает не как коннотация, а как составной элемент денотативных значений всех прозвищ штатов.

Из отнесенности прозвищ к именам собственным вытекает ряд семантически значимых следствий. Прозвища штатов обозначают единичные в своем роде объекты, т.е. индивидуализируют и идентифицируют территории, а не классифицируют их по общим признакам подобно апеллятивным нарицательным топографическим терминам. Все прозвища пишутся с заглавной буквы и у них выделяется общий когнитивный признак "автоимности", когда выражение выступает в качестве имени самого себя [6], например, «Я» - «Последняя буква алфавита». Этот признак роднит прозвища штатов с антропонимами, нефразеологическими топонимами и прочими онимами в рамках лексико-грамматической категории имени собственного [3, с.6; 4, с.5]. В плане семантики автоимность фразеологических прозвищ штатов отражается как импликация загадки, которую носителю языка легко и, очевидно, приятно отгадывать.

Прозвища как фразеологизмы, в отличие от однословных имен являются результатом косвенной (неавтономной) номинации, проходящей по определенным фразеологическим моделям. Значение каждого компонента играет разное влияние на значение целого. Общим структурным ядром этих моделей выступает имя State (или его синоним, типа Land), являющееся для всех прозвищ топоформантом, подобным элементу burg в нефразеологических топонимах, типа: Luxemburg, Hamburg. Присоединяясь к отдельному слову или словосочетанию, формант State превращает его/их в атрибуты фразеологического топонима. Атрибуты топоформанта State могут состоять из слов, относящихся к различным частям речи и находящихся в различных типах сочетаний друг с другом. Непременным членом любого атрибута является определенный артикль the. Предваряя другие определения имени State, он усиливает признак автоимности и способствует восприятию прозвища как единой фразеологической единицы, независимо от ее величины. В нашем материале не встретилось прозвищ с более чем пятью словами после определенного артикля, что в принципе соответствует глубине оперативной речевой памяти человека. Имея в качестве интегрирующих элементов фразеологического значения определенный артикль и топоформант State, модели косвенной номинации в прозвищах дифференцируются на 8 групп, в зависимости от лексического состава своих атрибутов, а именно: 1) одиночное простое или сложное прилагательное: The Golden State (California), The Evergreen State (Washington), 2) одиночное простое или сложное существительное: The Badger State "бадсучий штат" (Wisconsin), The Buckeye State "каштановый штат" (Ohio), The Webfoot State "перепончатый/водоплавающий штат" (Oregon), 3) сочетание из двух прилагательных: The Old North State (North Carolina), 4) сочетание прилагательного и существительного: The Lone Star State "штат одной звезды" (Texas), The Blue Hen State "штат голубой курочки" (Delaware), 5)

сочетание двух существительных, соединенных союзом and: The Bread and Butter State (Minnesota), 6) сочетание существительного с причастием I: The Tree Planting State (Nebraska), 7) сочетание существительного с причастием II: The Battle-born State "штат, рожденный в бою" (Nevada), 8) сочетание глагола с местоимением: The Show-me State "недоверчивый штат" (Missouri). Написание двух слов через дефис во фразеологизме не свидетельствует о том, что это лексически одно слово, если словарь стандартного английского языка не регистрирует его как цельнооформленное. Анализ модели «существительное + существительное» в атрибуте показал, что первое из них как правило используется в функции определения.

Некоторые существительные конвертируются в прилагательные еще до вхождения во фразеологизм, например: salt lake "соленое озеро" (The Salt Lake State – Юта), другие остаются по сути своей существительными, приобретая функцию определения позиционно, как: The Creole State (Louisiana) или флективно, как: The Nation's State (District Columbia).

В абсолютном большинстве случаев атрибут предшествует топоформанту State, и только в двух прозвищах он как бы разорван на препозитивную и постпозитивную части. Препозитивная часть состоит из определенного артикля и существительного в функции определения, а постпозитивная часть представлена предложным сочетанием, объединяющим в себе атрибутивную и обстоятельственную функции. Модель косвенной номинации Atr.+N(State) +Atr. занимает особое положение, примыкая к восьми вышеперечисленным препозитивным моделям как вариант основной модели Atr.+N(State). Например: The Treasure State of the Rockies (Colorado) и The Empire State of the South (Georgia). Утяжеление препозитивной конструкции прозвища дополнительными постпозитивными элементами, уточняющими географическое положение штата, связано, по-видимому, не столько с желанием придать прозвищам большую экспрессивность, сколько с необходимостью дифференцировать их от синонимов. Такие прозвища, как: The Golden State (California) или The Silver State (Nevada) так же легко ассоциируются с treasure, поэтому возникает необходимость спецификации территории - of the Rockies. Только обстоятельственный элемент of the South дифференцирует прозвище Джорджии - The Empire State of the South от прозвища штата Нью-Йорк - The Empire State.

В плане фразеологической семантики, значение слова State как структурного центра косвенной номинации может рассматриваться как основа для классификации прозвищ по семантическим группам. Толковые словари выделяют у state релевантные для данного исследования семантические признаки «страна, территория» (territory), «государство, политическая система управления» (organized political community), «штат, часть более крупного федерального национально образования» (part of a federal republic) (3). Эти семантические признаки рассматриваются здесь как классемы, обеспечивающие семантически корректное объединение топоформанта и атрибута. В соответствии с 3 классемами имени State в нашем материале выделяется три группы прозвищ: 1) прозвища, описывающие особенности штата как территории: The Garden State (Kansas), The Tobacco State (Kentucky), The Everglade State "болотистый штат" (Florida), The Wheat State (Minnesota), The Magnolia State (Mississippi), The Sagebrush State "полынный штат" (Nevada) и др., 2) прозвища, описывающие штат как политическую единицу: The Equality State (Wyoming) - штат ввел равные права для женщин, The Monkey State (Tennessee) - штат ввел запрет на преподавание теории Дарвина и др., 3) прозвища, описывающие штат как часть федерации: The Panhandle State "штат - ручка от сковороды, или виргинский коридор" (West Virginia) - вклинивается между Виргинией и Мэрилендом, The Keystone State "краеугольный штат" (Pennsylvania) - расположен в центре 13 первоначально входивших в состав США штатов. Граница между первой и второй группами достаточно четкая, поскольку прозвища 1-й группы фиксируют признак штата в пространстве, а прозвища второй группы - во времени. Границы третьей группы гораздо менее четкие, поскольку понятие "часть федерации" может быть отнесено и к пространству, и ко времени.

Влияние фразеологического фактора на прозвища штатов проявляется, во-первых, в их устойчивости к структурно-семантической вариации, а во-вторых, в их экспрессивности.

Изменение взаимного положения атрибута и топоформанта воспринимается как синтаксически допустимое (ср. возможность трансформации The Creol State в The State of Creols), однако семантически неэквивалентное, поскольку беспредложная связь обладает

большей силой (атрибут ближе к определяемому слову), а потому и большей экспрессивностью, чем предложная. Для прозвища, очевидно, беспредложная связь предпочтительна.

Изменение синтаксической позиции или грамматической формы слов внутри атрибутов является грамматически и семантически некорректным, поскольку, употребляясь в функции топонимического определения, элементы любого словосочетания становятся взаимозависимыми. Можно сказать: The Show-me State, но нельзя The Me-Show State, можно: The Golden State, но нельзя The More Golden State. Некоторые атрибуты воспринимаются как устойчивые сочетания еще до вхождения в топоним, напр.: the Polar star, bread and butter и др. (the Polar Star State – Мэн, the Bread and Butter State – Миннесота).

У исследованных прозвищ не зарегистрировано более одного значения, они моносемантичны в плане референтной отнесенности. Перенос удачных наименований на другие штаты затруднен в силу связанности значений с индивидуальными денотатами. Понятия лексико-семантической вариации и семантической производности к прозвищам штатов неприменимы, что сближает прозвища-реалии с терминами.

Под семантической экспрессивностью фразеологизмов обычно понимается наличие оценочности и особой выразительности. Об оценочности свидетельствуют словарные пометы, среди них наиболее типичны, например: 1) "шутливо" - The Nation's State (District Columbia), The Hoosier State "деревенский штат" (Indiana), The Show-me State "недоверчивый штат" (Missouri), The Turpentine State "скипидарный штат" (North Carolina), The Webfoot State "водоплавающий штат" (Oregon), The Volunteer State (Tennessee), 2) "иронично" - The Monkey State "обезьяний штат" (Tennessee) и др. Прозвищ штатов с явной негативной оценкой не встретилось.

Экспрессивность прозвищ может усиливаться за счет использования выразительных средств языка. Эти средства не относятся непосредственно к значениям прозвищ, но влияют на них через благозвучные сочетания звуков, игру слов, неожиданность грамматических конструкций.

Из звуков, наиболее часто встречающихся в атрибутах прозвищ, выделяются [s] и [t]. Аллитерация этих согласных в атрибутах и топоформанте способствует закреплению словосочетаний как устойчивых фразеологизмов, ср.: The Centennial State (Colorado), The Sagebrush State or The Silver State (Nevada), The Sunshine State (New Mexico), The Sunset State (Oregon) и др. Из 80 прозвищ штатов аллитерация [s] или [t] наблюдается в 43 случаях. Значительно реже аллитерирует согласный [b], и то только в атрибутах: The Bread and Butter State (Minnesota), The Battle-born State (Nevada). Довольно часто встречается ассонанс краткого [e] или дифтонга [ei] в атрибутах и топоформанте, ср.: The Ancient Dominion State (Virginia), The Salt Lake State (Utah), Empire or Excelsior State (New York) и др., всего 26 случаев.

Абсолютное большинство фразеологизмов отличается ясным ритмом. Ударные и неударные слоги идут в четкой последовательности, облегчая произношение и запоминание сочетаний как устойчивых, ср.: The Badger State "барсучий штат" (Wyoming), The Blizzard State "вьюжный штат" (South Dakota), ударные гласные выделены жирным шрифтом.

К языковым средствам экспрессивности прозвищ относятся: 1) слова или словосочетания, характерные для неформального общения и стилистически выделяющиеся на фоне нейтрального имени State, например: слово cracker, имеющее согласно Longman Dictionary of English Language and Culture, значение "(derogatory) the poor white person", придает экспрессивность прозвищу The Cracker State "штат белой бедноты" (Georgia), аналогично сочетание the blue law в значении "(informal) a law to control sexual morals, drinking of alcohol, working on Sundays, etc." придает выразительность прозвищу The Blue Law State "пуританский штат" (Connecticut), ср. также семантическую выделенность слова Hoosier в составе прозвища The Hoosier State "деревенский штат" (Indiana), если иметь в виду, что Hoosier имеет значение- "a nickname a native inhabitant of Indiana", "(пренебрежительно) детина"; 2) этимологические кальки, обыгрывающие официальное название штата, напр.: прозвище The Green Mountain State (Vermont) содержит явную аллюзию к французскому источнику vert

mont "зеленая гора", хотя и не обязательно происходит от него; 3) имена собственные лица с явным национальным колоритом, напр.: прозвище The Hawkeye State (Iowa) построено на личном имени одного из индейских вождей - Hawk Eye "Ястребиный Глаз", прозвище The Valentine State (Arizona) построено ассоциациях с именем популярного в Англии и Америке святого - St.Valentine.

Грамматической экспрессивностью обладают конструкции, оформляющие как единый атрибут многословные словосочетания и предложения. Такие конструкции необычны для словообразования прилагательных и характерны для стилистически нагруженной речи. В нашем материале экспрессивны все модели косвенной номинации, в которых атрибут состоит из двух и более слов.

Экспрессивность некоторых прозвищ может быть также косвенным результатом использования стилистических тропов (метафоры и метонимии) в атрибутах до их вхождения в состав топонима. Если под метафорой понимать полное переосмысление значения структурного центра фразеологизма (у нас это топоформант State), то в нашем материале метафоры нет. Существительное State употреблено в своем основном значении «штат» во всех случаях, кроме одного. Прозвище The Nation's State относится не к штату, а к административному округу - District Columbia. Этот случай можно квалифицировать как метонимию, поскольку перенос происходит по смежности признака территории у штата и округа.

Некоторые прозвища штатов метафоричны, поскольку имеют атрибуты, в основе образования которых лежит метафора. Приобретенная таким образом метафоричность прозвищ штатов является как бы вторичной, отраженной. Например, прозвище штата Дэлавер - The Blue Hen State - метафорично, т.к. образовано от прозвища жителей штата - Blue Hen's Chickens "цыплята голубой курочки", связанного с названием отряда "Колдуэлские бойцовые петушки" (Coldwell's gamecocks) времен войны за независимость США 1775-83 гг., и также ассоциируемое, по-видимому, с выращиваемой на территории штата породой кур blue hen, выводящих бойцовых петушков. Метафорические ассоциации дают возможность экспрессивно совместить в прозвище жителей штата такие признаки птиц и давно живших людей, как: "бойцовский характер", "наследник героических партизан". При образовании на базе прозвища жителей фразеологического топонима происходит выпадение синтаксических элементов "'s Chickens", в результате чего топоним паронимически сближается не с антропонимом The Blue Hen's Chickens, а с нарицательным апеллятивом blue hen. Мы считаем данное явление паронимическим рефлексом метафоры, а не паронимазией (метафорой) как таковой.

Таким образом, структурный и семантический анализ прозвищ американских штатов показал следующее:

1. Прозвища американских штатов имеют базовую структуру: (The) Atr. + N(State), с вариантом: (The) Atr. + N(State) + Atr. В качестве стержневого именного компонента выступает топоформант State. В роли атрибута могут выступать одиночные простые и сложные прилагательные и существительные, сочетания прилагательных с существительными, сочетания двух существительных, соединенных сочинительной связью, сочетание глагола с подчиненным ему местоимением, сочетание причастия I или II с существительным. Количественно преобладают одиночные прилагательные и существительные, сочетания существительных с прилагательными. Атрибут всегда включает в свой состав определенный артикль, усиливающий индивидуализирующий характер значения прозвища. Количество полных слов в атрибутах не превышает пяти.

2. В семантическом плане у прозвищ выделяются общий когнитивный признак "автономность", связывающий прозвища с классом имен собственных, общий признак национальной принадлежности территории "американский", относящий прозвища к реалиям-американизмам, и классемы, характеризующие штаты как «территории», «политические сообщества» и «части более крупного федерального образования». Классемы позволяют делить прозвища на группы, внутри которых прозвища дифференцируются признаками атрибутов, напр. «пустынный» (Юта), «болотистый» (Флорида), «полюнный» (Невада) и др.

3. Как фразеологические топонимы прозвища штатов характеризуются конструктивной устойчивостью, моносемантичностью, экспрессивностью. Семантическая прозрачность и элиминация синонимии в прозвищах связаны с употреблением имени State в прямом номинативном значении, ограничивающем метафорические и метонимические переносы. Экспрессивность прозвищ создается использованием аллитерации, ассонанса, стилистически маркированной лексики, игрой слов с опорой на коннотации слов-атрибутов и их этимологию, употреблением многословных конструкций в функции атрибута.

### **Список литературы:**

1. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 1984. – 942с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. Главный редактор В. Н. Ярцева. Москва «Советская энциклопедия» 1990 – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/515b.html> (Дата обращения: 03.07.2017).
3. Мусаева С.А. Собственные имена персонажей научной фантастики. Автореф. дис. канд. филол. наук. – Ленинград, 1987. – 16с.
4. Петрова Е.С. Пределы структурно-семантического развертывания антропонимов в современном английском языке: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Ленинград, 1985. – 17с.
5. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. М.: Высшая школа, 1988. – 238с.
6. Философский энциклопедический словарь. © Академик, 2000-2017 – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_philosophy/5416/%D0%90%D0%92%D0%A2%D0%9E%D0%9D%D0%98%D0%9C%D0%9D%D0%9E%D0%95](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/5416/%D0%90%D0%92%D0%A2%D0%9E%D0%9D%D0%98%D0%9C%D0%9D%D0%9E%D0%95) (дата обращения: 03.07.2017).
7. ABBYY Lingvo x5: Электронный словарь. Выпуск: 15.0.826.5. – [Электронный ресурс]. ABBY Software ltd. 2011. (дата обращения: 03.07.2017).
8. Wikipedia®. Wikimedia Foundation, Inc. – [Электронный ресурс]. Список прозвищ штатов США – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA\\_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B2%D0%B8%D1%89\\_%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2\\_%D0%A1%D0%A8%D0%90#cite\\_note-3](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B2%D0%B8%D1%89_%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2_%D0%A1%D0%A8%D0%90#cite_note-3) (дата обращения: 03.07.2017).